FB 1264H0

116540

V1/1112

¡Mantenga las instrucciones de servicio en un lugar accesible!

1. Informaciones generales 44
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio 44
1.2 Explicación de los símbolos 44
1.4 Protección de los derechos de autor 45
1.5 Declaración de Compatibilidad 45

2. Seguridad 46
2.1 Informaciones generales 46
2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo 46
2.3 Explotación conforme a su diseño 47

3. Transporte, embalaje y almacenaje 48
3.1 Control de entregas 48
3.2 Embalaje 48
3.3 Almacenaje 48

4. Datos técnicos 49
4.1 Presentación de las partes del dispositivo 49
4.2 Datos técnicos 50

5. Instalación y servicio 51
5.1 Indicaciones de seguridad 51
5.2 Colocación y conexión 52
5.3 Servicio 53

6. Limpieza y conservación 54
6.1 Indicaciones de seguridad 54
6.2 Limpieza 54
6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación 55

7. Fallos posibles 55

8. Recuperación 56

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.

¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

¡ATENCIÓN! ¡Superficie exterior caliente!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.

¡INDICACIÓN!

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.

El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

¡ADVERTENCIA!

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- Se recomienda guardar la presente instrucción de servicio en un sitio de fácil acceso. En caso de facilitar el dispositivo a terceros, no olvide de traspasarles las instrucciones de servicio también.
- Todos los usuarios deben ajustarse a las informaciones que contiene la instrucción de servicio y respetar las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo.
- El dispositivo sólo se podrá usar en sitios cerrados.

2.3 Explotación conforme a su diseño

¡ADVERTENCIA!

Este aparato ha sido fabricado pensando en un uso profesional i puede ser usado sólo por personal profesional en establecimientos de gastronomía.

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

La **armario fermentador** está indicada **solo** para **acelerar el proceso de fermentación** de pan fresco y ultracongelado en panaderías.

¡ADVERTENCIA!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

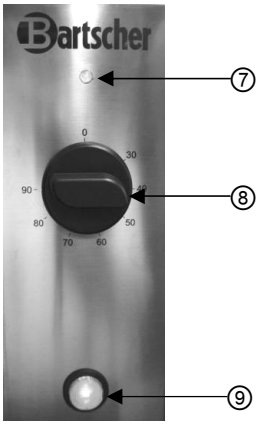
Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Datos técnicos

4.1 Presentación de las partes del dispositivo

Elementos de control



① Carcasa

② Asa de la puerta de cristal (2)

③ Puerta de cristal (2)

④ Patas regulables

⑤ Guías (6)

⑥ Recipiente para agua

⑦ Lámpara de control de calentamiento (naranja)

⑧ Regulador de temperatura

⑨ Interruptor **ON/OFF** con lámpara de control integrada (roja)

4.2 Datos técnicos

Nombre	**Armario fermentador con recipiente de agua para humidificar**
Modelo:	**FB 1264H0**
Código:	**116540**
Guías:	6, para 12 bandejas con medidas 600 x 400 mm
Distancia entre bandejas:	75 mm
Margen de temperatura:	30 °C – 90 °C
Potencia nominal:	2,0 kW 230 V~ 50 Hz
Medidas:	An 920 x P 930 x Al 790 mm
Peso:	30,0 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

Accesorios complementarios (no incluidos en el suministro!)

1 par de rieles de apoyo
para 12 x GN 1/1

Peso: 2,0 kg

Código: 116007

5. Instalación y servicio
5.1 Indicaciones de seguridad

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el aparato. Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.

¡ATENCIÓN! Superficie caliente!

Durante el funcionamiento del dispositivo algunos elementos alcanzan temperaturas muy elevadas. ¡Para evitar quemaduras, no se deben tocar los elementos calientes!

- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales. Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles. ¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

5.2 Colocación y conexión

¡ADVERTENCIA!

¡La instalación y mantenimiento del equipo pueden ser llevados a cabo exclusivamente por el personal técnico cualificado!

Colocación

- Desembalar el dispositivo y retirar el embalaje.
- Colocar el dispositivo sobre una superficie plana y segura que aguante el peso del dispositivo con la carga máxima de pan.
- No colocar **nunca** el dispositivo sobre una superficie inflamable o sensible a las altas temperaturas.
- No colocar el dispositivo cerca de fuego abierto, hornos eléctricos, hornos de carbón u otras fuentes de calor.
- No colocar **nunca** el dispositivo junto a paredes, muros, muebles de cocina u otros objetos hechos de materiales inflamables. Observar la normativa local antiincendios vigente.
- Mantener una distancia mínima de **50 mm** entre el dispositivo y las paredes y otros objetos.
- El dispositivo puede ser instalado solo en dependencias bien ventiladas.
- Hay que vigilar que los orificios de ventilación no estén cubiertos ni bloqueados.
- Nivelar y ajustar la altura con ayuda de las patas regulables. Las diferencias grandes de altura o inclinación pueden influir negativamente en el funcionamiento del dispositivo.
- Antes de poner en marcha el dispositivo, retirar la lámina protectora. Retirar la lámina lentamente para que no queden restos de pegamento en la superficie del dispositivo. Se puede retirar los posibles restos de pegamento con un disolvente apropiado.

¡ADVERTENCIA!

¡El dispositivo no está indicado para muebles empotrados!

Conexión

- Antes de conenctar el dispositivo a la corriente, hay que asegurarse de que los valores de tensión y frecuencia indicados en la placa de identificación estén en conformidad con los de la red eléctrica local.
  Se permite una desviación de tensión máxima de ± 10%.
- La conexión a la red eléctrica debe ser realizada conforme a la normativa internacional, nacional y local vigente.

- El dispositivo debe ser conectado a un sistema equipotencial (toma de tierra). El borne de conexión se encuentra detrás del dispositivo junto a la placa con el símbolo ⏚.
- Colocar el dispositivo de tal modo que permita el acceso a la clavija para desconectar rápidamente el dispositivo de la red cuando sea necesario.

5.3 Servicio

- Limpiar el dispositivo antes de usarlo por primera vez conforme a las indicaciones en el punto **6.2 "Limpieza"**.
- Conectar el dispositivo a un enchufe sencillo con toma de tierra.
- Encender el dispositivo con el interruptor **ON/OFF**. La lámpara de control roja integrada con el interruptor se encenderá y mostará que el dispositivo está encendido.
- Antes de meter el pan en el dispositivo, precalentar el dispositivo durante unos 20 minutos.
- Ajustar la temperatura según el tipo de masa girando el regulador de temperatura en la dirección de las agujas del reloj hasta la posición deseada en el margen de 30 ℃ a 90 ℃.
- La lámpara de control de calentamiento naranja se encenderá y mostará que el dispositivo se calienta. Después de alcanzar la temperatura ajustada, la lámpara de control de calentamiento naranja se apagará.
- El dispositivo está listo para el proceso de fermentación. Colocar el pan crudo preparado en las bandejas para que crezca e introducirlas en las guías del dispositivo. Cerrar la puerta de cristal.
- Si la temperatura en el interior del dispositivo baja, se encenderá el termostato y volverá a calentar el dispositivo hasta obtener la temperatura ajustada, lo que garantiza que la temperatura en la cámara de fermentación no varíe.
- Para evitar que el producto se seque al crecer, llenar el recipiente para agua en el fondo del dispositivo con agua fría.
- Gracias al calor y la humedad, el proceso de fermentación se acelera y el tiempo de producción del pan se reduce considerablemente.
- Se debe observar el proceso de fermentación.
- Después de alcanzar los resultados deseados, sacar el pan del dispositivo y hornearlo en el horno.

¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

Cuando la temperatura ajustada es muy alta, las bandejas están muy calientes. Para evitar quemaduras, las bandejas siempre deben ser sacadas con guantes de protección.

Indicaciones y consejos

- No meter **nunca** en el dispositivo masa congelada para que crezca. Antes del proceso de fermentación, la masa debe estar totalmente descongelada.
- Hay que vigilar que la masa no esté demasiado seca al crecer, en caso contrario la masa no crecerá y puede llegar a romperse.
- No dejar **nunca** que la masa **crezca demasiado**. Si crece demasiado, la masa caerá después de hornearla. Obtendremos un resultado óptimo si el pan crece en la cámara de fermentación aprox. 75 – 80 % de su tamaño final y, a continuación, es horneado en el horno.
- Si la masa **crece poco**, el pan no alcanzará el tamaño deseado al hornearlo y su estructura será demasiado densa (compacta).

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Limpiar el dispositivo regularmente.
- Antes de limpiar el dispositivo, desconectarlo del enchufe (¡sacar la clavija!).
- Limpiar el dispositivo por dentro y por fuera con un producto de limpieza comercial suave y un paño o esponja húmedo. Lavarlo con agua limpia para eliminar los restos del producto de limpieza y evitar que el sabor pase al pan.
- Pasar un paño húmedo y suave a las puertas de cristal.
- Retirar el recipiente para agua y lavarlo con agua caliente y un producto de limpieza suave. Aclararlo con agua limpia y secarlo al final.
- Secar el dispositivo con las puertas de cristal abiertas.
- No utilizar ningún producto de limpieza abrasivo ni estropajos o paños/esponjas ásperos que puedan dañar la superficie del dispositivo.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- Verifique de vez en cuando que la conducción de conexión a la red de alimentación no presente daños. No utilice nunca el aparato, si éste está dañado. Si la conducción de conexión a la red de alimentación presenta daños, debe ser sustituida por el servicio de atención al cliente o por un electricista cualificado para evitar eventuales peligros.
- En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente. Previamente, consulte las indicaciones para detectar averías del apartado 7.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales.
  ¡No intente nunca reparar usted mismo el aparato!

7. Fallos posibles

Problema	Causa	Solución
El dispositivo está conectado a la corriente eléctrica, pero la lámpara de control roja del interruptor **ON/OFF** no se enciende y el dispositivo no calienta.	• La clavija no está bien enchufada. • El fusible ha cortado el suministro de energía.	• Sacar la clavija y meterla correctamente en el enchufe. • Comprobar el fusible, conectar el dispositivo a otro enchufe.
La lámpara de control de calentamiento naranja se enciende, pero la temperatura en el dispositivo no sube.	• Se ha interrumpido el contacto con el elemento calentador. • El elemento calentador está estropeado.	• Ponerse en contacto con el vendedor. • Ponerse en contacto con el vendedor.
La lámpara de control roja del interruptor **ON/OFF** se enciende, la temperatura está ajustada, pero la lámpara de control de calentamiento naranja no se enciende.	• El regulador de temperatura está estropeado. • La lámpara de control está estropeada.	• Ponerse en contacto con el vendedor. • Ponerse en contacto con el vendedor.

Los casos arriba indicados solo sirven de ejemplo y para una mejor orientación. Si se producen estos u otros problemas, se debe apagar inmediatamente el dispositivo y no utilizarlo. Para comprobar y reparar el dispositivo, dirigirse inmediatamente a personal cualificado o al fabricante.

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120